

університетом потреб наступного тисячоліття. Практика децентралізації стала важливим важелем регіонального розвитку і розповсюдження нового вигляду діяльності в провінціях. Реформи також сприяють демократизації вищої освіти у Франції [4].

Прагнення надати французьким університетам міжнародне, і, перш за все європейське, звучання веде до розширення їх адміністративної автономії. Університети проводять енергійну політику міжнародних обмінів і стають престижними центрами, з якими співробітничують не тільки партнерські університети, але і підприємства [1]. Така практика має місце, наприклад, в університетах Гренобля, Тулузи, Лілля і Ренна-Нанта, оскільки потреби підприємств в таких висококваліфікованих кадрах стають все більш гострими [3].

Відкритість французької системи вищої освіти для обміну науково-педагогічним досвідом дає змогу збагатити вітчизняну вищу школу новими ідеями та сприятиме більш ефективному її реформуванню. Досвід становлення освітньої системи Франції може бути корисний для України в плані аналізу побудови циклічного та поетапного навчання у вищій школі, що передбачає отримання різних дипломів та кваліфікаційних рівнів, підвищення престижності технологічної освіти. Це дозволить надати вищій школі України більш високий та стабільний статус.

ЛІТЕРАТУРА

1. Chevallier Th., Paul J.-J. University-industry relations in France / Th. Chevallier, J.-J. Paul // Higher education quart. – 1993. – № 1. – P. 41–51.
2. Courtillot V. Higher education in Europe: the French example / V. Courtillot // Science. – 1992. – № 5056. – P. 479–480.
3. Ellordt R. Perspectives pour les universites francaises / R. Ellordt // Commentaire. – 1994. – № 65. – P. 147–154.
4. Егоров Г. Г. Система освіти у Франції / Г. Г. Егоров // Історія у школі. – 2001. – № 2. – С. 34–39.
5. Шевченко А. І. Освіта у Франції / А. І. Шевченко // Рідна школа. – 2001. – № 3. – С. 14–21.

Тетяна Верещака

*студентка факультету технологій та дизайну
Полтавського державного педагогічного університету
імені В. Г. Короленка*

СИСТЕМА ВСТУПУ ДО ВИЩИХ НАВЧАЛЬНИХ ЗАКЛАДІВ США

Поступово цінність якісної освіти зростає. При прийомі на роботу у велику компанію великий плюс – диплом відомого ВНЗ або

стажування за кордоном. Тому не дивно, що багатьох приваблює ідея одержати вищу освіту за межами України.

Безумовно, навчання за кордоном – це серйозний крок, до якого потрібно підготуватися. Отже, потрібно закласти першу цеглинку у фундамент знань про освітню систему США.

Найбільш відомими університетами США є: Гарвардський – перший університет цієї країни (заснований в 1636 р.) у Кембриджі (Бостон); Сельський університет (1701 р.) у Нью-Хейвені; Пенсильванський університет (1740 р.) у Філадельфії; Принстонський університет (1746 р.) у Принстоні; Колумбійський університет (1754 р.); Нью-Йоркський (1831 р.) у Нью-Йорку тощо. Але в більшість із них вступити практично неможливо – занадто високі вимоги до абітурієнтів. У США налічується більше 160 університетів, майже 2000 коледжів із чотирирічним строком навчання та 1378 дворічних. Близько 450000 іноземних студентів учаться зараз у більш ніж 2700 з 3500 університетів і коледжів США. Можливість обирати з великої кількості програм є однією з переваг американської системи освіти.

Американці, навчаючись у школі, обирають університет, що їм до душі. Висилають своє резюме в приймальну комісію, що вирішує, чи варто допускати учня до іспитів. Цей документ пишеться у вільній формі. Абітурієнти описують свої позитивні й негативні риси, розповідають, чому вони обрали саме цей університет і, звичайно, описують свої досягнення й успіхи в житті. Іншими словами, якщо людина зацікавить університет своїм резюме (рівнем знань, досягнень, своїм потенціалом), то вона практично зарахована в університет.

Американська система освіти гарна тим, що, вступаючи на перший курс, немає необхідності обирати спеціальність. Студенти обирають основний предмет (один або два), а в процесі навчання складається індивідуальна програма навчання, що відповідає життєвим планам студента.

Якщо є бажання учитися в Америці, є два варіанти дій: легкий, але дорогий та складний, але безкоштовний. У першому випадку потрібно прийти в офіс будь-якої компанії, що займається обміном студентами. Необхідно обрати один з вузів, з яким у фірми укладений контракт, підписати папери, оплатити навчання, іноді пройти невелике тестування, і ви – студент. Найчастіше такі програми розраховані на рік навчання, але бувають і виключення. Другий випадок складніший. Якщо людина добре знає англійську – можна спробувати свої сили в конкурсах. Періодично в Україні можна виграти грант на навчання за кордоном. У кожному випадку умови різні. Найпоширеніший варіант – три відбірних тури й рік навчання в США. Талановиту

молодь відбирають різні організації (як українські, так і американські), тому є шанс взяти участь у декількох конкурсах [1, с. 20].

Навчальний рік в Америці може ділитися на семестри (як і в Україні), що є найпоширенішим, на триместри й на чверті (як у школі). У кожному університеті різна система. У кожному разі студент має відучитися дев'ять місяців, щоб закінчити навчальний рік. Сесії для американських студентів значно більш часта річ, ніж для українських. Як правило, іспити проходять у середині й наприкінці семестру. Іншими словами - навчання по системі чвертей, дарує вісім сесій на рік. Але зате така система дійсно перевіряє рівень знань. Закінчивши ВУЗ, студент буде багато чого знати за своїм напрямком [2].

Рік навчання в престижному ВНЗ США може коштувати до 50 тис. у.о. Крім цього, студент повинен платити за житло, транспорт, їжу, підручники. Тому стипендія виявиться дуже доречною. У кожному ВНЗ є свої умови допомоги. Деякі не надають стипендії зовсім. Найчастіше, у вузах для студентів, які добре вчаться, досягають певних висот у спорті або проявляють талант у мистецтві, передбачені гранти. Якщо вірити статистиці, 70% іноземних студентів допомагають собі самі (живуть на особисті або батьківські гроші), 20% – спонсуються організаціями своїх країн і тільки 10 % спонсуються американськими вузами. У найкращому разі – стипендія покриє витрати на навчання, але, як правило оплачується лише частина. Тобто для навчання в США тобі необхідно підготуватися фінансово, оскільки харчування, одяг, транспорт, житло, прийдеться оплачувати самотійно [1, с. 19].

Гуртожитки є не у всіх вузах. Іноді студентам доводиться шукати житло самотійно. Але в більш-менш великих вузах існують студентські містечка. До речі, не даремно їх назвали містечками. В них є практично все, що необхідно для життя, навіть художні галереї! Оренда квартир досить дорога (близько 6 тис. у.о. на рік), тому вигідніше жити в гуртожитку. У великих містах життя більш різноманітне, але при цьому ціни на життя значно вищі.

Усі студенти, що приїждять на навчання, розміщуються у “Будинках”. У кожній кімнаті проживає один, два, або три студента. Принцип, за яким розміщують студентів – максимальна диверсифікація, тобто розмістити студентів однієї культури поодаль один від одного, що допоможе у мовній практиці разом із пізнанням інших культур [2].

Більшість будинків мають власні комп'ютерні класи та тренажерні зали, а також кухні та кімнати для відпочинку. Багатоманітність розважальних заходів кожного Будинку дивує: кожен тиждень

організуються вечірки, які приурочені якійсь певній темі, наприклад “Італія”, та так звані “Study Break” – перерва між заняттями для того, щоб відпочити. Також різноманітні турніри між Будинками допомагають підтримувати себе у доброму дусі.

Для студентів також організують екскурсії по Америці, як по історичним шляхам, так і по різним навчальним закладам країни, що дає можливість оцінити переваги та недоліки освіти та побачити Америку з різних сторін. Sandres Theatre – відомий театр, який слугує місцем для проведення концертів та вистав, що проходять тут щоп’ятниці. Тут можна подивитися як конкурс молодих талантів, або конкурс фотографії, так і балетні вистави, або послухати Моцарта.

Teatr Sandres Theatre знаходиться у Memorial Hall, що також слугує їдальнею для студентів. їдальня має назву Annenberg Hall на честь подружжя Annenberg, які відновили її після пожежі у 1995 році. Університет забезпечує триразове харчування та ще додаткове нічне годування (“milk & biscuits”).

Страви Annenberg Hall підходять як для вегетаріанців (окреме меню), так і для ласунчиків. Існуючий міф про “Американську їжу” тут не діє. Люди, які дотримуються дієти знайдуть те, що їм підходить [1].

В Америці популярні секції: хтось грає на музичних інструментах, хтось танцює, хтось займається акробатикою... При великих університетах існують музеї й художні галереї, які постійно поновлюються, і звичайно, американські студенти не позбавлені радості вечірок. Відпочивають всі по-різному, благо – можливостей є маса.

У кожному разі, навчання за кордоном таїть у собі багато підводних каменів. Тому, якщо ви зважився вчитися в США, тобі потрібно виконати значну роботу по підготовці до виїзду.

Удачі, Студент, в одержанні американського диплому!

ЛІТЕРАТУРА

1. Gosse E. English Learnersk / E. Gosse // Digest. – 2002. – № 1. – P. 1–57.
2. Перстякова Н. В. Розмовна тема з англійської мови / Н. В. Перстякова. – Харків : Торсінг, 2001 – 78 с.

Аліна Волжан

студентка природничого факультету

Полтавського державного педагогічного університету

імені В.Г.Короленка

ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ АНГЛОМОВНИХ ЕКОНОМІЧНИХ ТЕРМІНІВ

Активізація сучасної міжнародної комунікації, міжнародного економічного співробітництва і як результат – зростаючий інтерес до ви-